



제1장 표기의 기본 원칙

제1항 국어의 가나 문자 표기는 국어의 표준 발음대로 적는다.

제2항 표기는 가타카나로 한다.

제3항 가나 문자는 음절 문자이므로 음절 단위로 적되, 국어의 ‘자음 + 모음’ 음절은 두 박(mora)이 넘지 않게, 받침은 한 박이 넘지 않게 적는다.

제2장 표기 일람

제1항 모음 음절은 다음과 같이 적는다.

표1 - 단모음 음절

아	어, 오	우, 으	이	애, 에	외
ア	オ	ウ	イ	エ	ウエ

표2 - 중모음 음절

야	여, 요	유	애, 예	위, 의	와	워	왜, 웨
ヤ	ヨ	ユ	イエ	ウィ	ワ	ウォ	ウェ

붙임 | 장모음 표기는 따로 하지 않는다.

제2항 ‘자음 + 모음’ 음절은 다음과 같이 적는다.

표3 - 파열음 및 파찰음

자음 \ 모음	ㅏ	ㅑ, ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ, ㅜ	ㅝ	ㅟ, ㅢ
ㄱ, ㅋ, ㆁ	カ(가)	コ(고)	ク(구)	キ(기)	ケ(게)	
ㄷ, ㅌ, ㄸ	タ(다)	ト(도)	トゥ(도우)	ティ(디)	テ(데)	
ㅂ, ㅍ, ㅃ	パ(바)	ボ(보)	ブ(부)	ピ(비)	ベ(베)	
ㅈ, ㅊ, ㅉ	チャ(자)	チョ(조)	チュ(주)	チ(지)	チェ(제)	

자음 \ 모음	ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ, ㅜ	ㅟ, ㅢ
ㄱ, ㅋ, ㆁ	キャ(ギ)	キョ(ギョ)	キュ(ギュ)	キエ(ギエ)
ㄷ, ㅌ, ㄸ	テャ(デ)	テョ(デョ)	テュ(デュ)	ティエ(ディエ)
ㅂ, ㅍ, ㅃ	ピャ(ビ)	ピョ(ビョ)	ピュ(ビュ)	ピエ(비에)
ㅈ, ㅊ, ㅉ	チャ(ジャ)	チョ(ジョ)	チュ(ジュ)	チェ(ジェ)

자음 \ 모음	ㅛ, ㅜ	ㅟ	ㅟ	ㅟ, ㅢ
ㄱ, ㅋ, ㆁ	クィ(グ)	クゥ(グゥ)	クォ(グ)	クェ(グ)
ㄷ, ㅌ, ㄸ	トゥィ(ド)	トゥ(ド)	トゥォ(ド)	トエ(ド)
ㅂ, ㅍ, ㅃ	ブィ(ブ)	ブゥ(부)	ブォ(부)	プエ(부)
ㅈ, ㅊ, ㅉ	チュィ(주)	チュワ(주)	チュォ(주)	チュエ(주)

붙임 | ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, ㅈ’이 모음과 모음 사이 또는 ‘ㄴ, ㄹ, ㄹ, ㅇ’과 모음 사이에서 울림소리로 소리 날 때에는 각각 **ダ**, **バ**행 및 ‘**ジ**’로 적고, 그밖에는 **カ**, **タ**, **パ**행 및 ‘**チ**’로 적는다.

보기 | 경가: キョンギ 대덕: テドク 완도: ワンド부잔: ブジョン 안부: アンブ 제주: チェジュ

표4 - 마찰음

자음 \ 모음	ㅏ	ㅑ, ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ	ㅜ, ㅠ	ㅟ	ㅢ, ㅤ
ㅅ, ㅆ	ㅅㅏ	ㅅㅑ	ㅅㅕ	ㅅㅛ	ㅅㅜ	ㅅㅟ	ㅅㅢ
ㅎ	ㅎㅏ	ㅎㅑ	ㅎㅕ	ㅎㅛ	ㅎㅜ	ㅎㅟ	ㅎㅢ

자음 \ 모음	ㅗ	ㅛ, ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅟ, ㅢ, ㅤ
ㅅ, ㅆ	ㅅㅗ	ㅅㅛ	ㅅㅕ	ㅅㅛ	ㅅㅜ	ㅅㅟ
ㅎ	ㅎㅗ	ㅎㅛ	ㅎㅕ	ㅎㅛ	ㅎㅜ	ㅎㅟ

붙임1 모음 다음에 오는 ‘ㅅ’은 ㅅ행 앞에 ‘ㅅ’(促音)를 덧붙여 적는다.

보기 아가씨: 아가ㅅㅅ 고씨: 고ㅅㅅ

표5 - 비음 및 유음

자음 \ 모음	ㅏ	ㅑ, ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ	ㅜ, ㅠ	ㅟ	ㅢ, ㅤ
ㄹ	ㄹㅏ	ㄹㅑ	ㄹㅕ	ㄹㅛ	ㄹㅜ	ㄹㅟ	ㄹㅢ
ㄴ	ㄴㅏ	ㄴㅑ	ㄴㅕ	ㄴㅛ	ㄴㅜ	ㄴㅟ	ㄴㅢ
ㄷ	ㄷㅏ	ㄷㅑ	ㄷㅕ	ㄷㅛ	ㄷㅜ	ㄷㅟ	ㄷㅢ

자음 \ 모음	ㅗ	ㅛ, ㅓ	ㅕ, ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅟ, ㅢ, ㅤ
ㄹ	ㄹㅗ	ㄹㅛ	ㄹㅕ	ㄹㅛ	ㄹㅜ	ㄹㅟ
ㄴ	ㄴㅗ	ㄴㅛ	ㄴㅕ	ㄴㅛ	ㄴㅜ	ㄴㅟ
ㄷ	ㄷㅗ	ㄷㅛ	ㄷㅕ	ㄷㅛ	ㄷㅜ	ㄷㅟ

제3항 폐음절인 받침은 다음과 같이 적는다.

표6

받침	ㄱ, ㅋ, ㆁ, ㄷ, ㄸ	ㄴ, ㄹ, ㅁ, ㅂ, ㅅ, ㅆ	ㄷ, ㅌ, ㅍ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, ㅊ, ㅌ, ㅍ, ㅊ	ㄹ, ㄹ, ㄹ, ㄹ	ㄹ, ㄹ, ㄹ, ㄹ	ㄹ, ㄹ, ㄹ, ㄹ
대표음	k	p	t	m	n, ŋ	l
표기	ㄱ	ㅍ	ㅅ(促音)	ㅁ	ㄴ	ㄹ

붙임1 ‘ㅅ(促音)’는 작게 적고, ‘ㄴ’을 제외한 다른 글자는 어느 쪽도 허용한다.

보기 갈: ㄱㅅ / ㄱㅅ 박: ㅍㅅ / ㅍㅅ

붙임2 ‘ㄱ, ㄴ, ㅋ’과 ‘ㄹ, ㅁ, ㅂ’ 받침은 다음의 경우 각각 ‘ㅅ’과 ‘ㄴ’으로 적는다.

(1) ‘ㄱ, ㄴ, ㅋ’ 받침 아래에 ‘ㄱ, ㄴ, ㅋ’ 초성이 오는 경우

보기 역곡: ㄱㅅㅅ 옥구: ㄱㅅ

(2) ‘ㄹ’ 받침 아래에 ‘ㄹ, ㅁ, ㅂ’ 초성이 오는 경우

보기 남문: ㄴㅅㅅ 김포: ㄴㅅ

(3) ‘ㅁ, ㅂ’ 받침 아래에 ‘ㅁ, ㅂ, ㅅ’ 초성이 오는 경우

보기 압박: ㅍㅅㅅ 앞부리: ㅍㅅㅅ

제3장 표기 세칙

제1항 받침 소리가 연음(다음 음절의 초성화)되는 경우에는 소리 나는 대로 적는다.

(1) 받침 소리가 모음과 결합되는 경우

보기 안양[아냥]: アニャン 설악[서락]: ソラク
담양[다양]: タミャン 백암[배감]: ペガム

(2) 받침 소리의 대표음이 모음과 결합되는 경우

보기 옷 안[오단]: オダン 낱알[나달]: ナダル
부엌 안[부어간]: ブオガン 꽃 아래[꼬다래]: コダレ

(3) ‘ㄱ, ㄷ, ㅂ, 스’이 ‘ㅎ’과 어울려 나는 소리

보기 백학[배락]: ペカク 집합[지핍]: チバプ
좋다[조타]: チョタ 맞히다[마치다]: マチダ

제2항 음운의 변화가 일어날 때에는 변화한 음대로 적는다.

(1) ‘ㄱ, ㄲ, ㅋ, ㄷ, ㅌ, ㄴ, ㅍ, ㅅ, 스, 스’이 비음화되는 경우

보기 독립문[동님문]: トンニンムン 압력[암력]: アンニョク
잇몸[인물]: インモム 이튿날[이튼날]: イトゥンナル
심리[심니]: シムニ 백령[뱅녕]: ペンニョン
젓내[전니]: チョンニ 꽃 냄새[곤냄새]: コン넴세

(2) ‘ㄴ’음이 첨가되는 경우

보기 떡잎[명닙]: トンニブ 앞잎[암닙]: アムニル
발잎[반닙]: パンニル 꽃잎[곤닙]: コンニブ

(3) 구개음화되는 경우

보기 씨받이[씨바지]: シバジ 같이[가치]: カチ

(4) ‘ㄴ’의 유음화(流音化, ㄴ)는 청각의 유사성에 따라 원음대로 적는다.

보기 신래[실라]: シンラ 한라[할라]: ハンラ 곤란[골란]: コンラン

제3항 행정 구역, 역, 선로명 등의 접미어는 연음시켜 한자로 적되, 洞, 邑, 面은 상단(세로쓰기의 경우에는 우측)에 그 발음을 소리 나는 대로 덧붙여 적는다.

보기 광명시: クワンミョン市 도봉구: トボン区
안성군: アンソン郡 북구: ブツ区
평택군: ピョンテツ郡 충청북도: チュンチョン北道
강원도: カンウォン道 벽제면: ピョクチェ面
장성읍: チャンソン邑 남면: ナン面
서울특별시: ソウル特別市 호남선: ホナム線
북부 출장소: ブクブ出張所 대구역: テグ駅
사직동: サ직洞

붙임 1 국명의 경우에는 전체를 소리 나는 대로 적고, 한자 표기를 () 속에 덧붙인다.

보기 대한민국: テハンミングク(大韓民國) 한국: ハングク(韓國)

붙임 2 길 이름의 경우에 ‘路, 길’은 연음시켜 소리 나는 대로 적되, () 속에 한자를 병기할 수도 있다.

보기 종로: チョンノ(鐘路) 사가정길: サガジョン길
을지로: ウルチロ(乙支路)

붙임 3 새로운 행정 단위명이 덧붙은 경우에는 행정 단위명은 발음만을 적는다.

보기 청량리동(淸涼里洞): チョンニャンニ洞 목사동면(木寺洞面): モクサドン面
구리시(九里市): クリ市

제4항 자연 지물 이름 및 공공 시설물의 명칭 중 보통 명사 부분은 한자로 적는다. 단, 국어에서 단독으로 사용되지 않는 보통 명사(寺, 島, 海 등) 및 일본에서 통용되지 않는 보통명사(宮, 江, 嶺 등)의 경우는 발음대로 적되, () 속에 한자를 병기할 수도 있다.

보기 한라산: ハンラ山	성인봉: ソンインボン(聖人峰)
청명호: チョンピョン호(淸平湖)	독도: トクト(獨島)
경포해수욕장: キョン포海水浴場	태안반도: 테안(太安)半島
대한해협: 테한海峡	제주시장: চে제주시庁
김포국제공항: 킨포国際空港	부산대학: 부산大學
광주고등학교: 쿤쥬高等学校	불국사: 불가국사(佛國寺)
동대문 시장: 톤데미ン市場	잠실운동장: 차뮌실運動場
덕수궁: 토크스궁(德壽宮)	현대 해운 주식회사: 히온데海運株式会社
동호대교: 톤호大橋	한강: 한강(漢江)
황해: 푸헨(黃海)	추풍령: 추뽤니온(秋風嶺)

붙임 1 시설물 명칭 중 외래어 부분은 일본식 외래어로 적는다.

보기 안동댐: 안동댐	롯데호텔: 롯데호텔
63빌딩: 63빌딩	

붙임 2 지명으로 관용화된 문(門)의 이름은 모두 발음만을 적는다.

보기 남대문: 남데미ン	서대문: 서데미ン
남문: 남뮌	광화문: 광화문

붙임 3 보통 명사 부분의 한자는 일본의 표기 방식으로(일본식 약자) 적되, () 속에 병기하는 한 국 지명의 한자는 정자로 적는다.

보기 한국: 한국(韓國)	불국사: 불가국사(佛國寺)
김포국제공항: 킨포国際空港	

붙임 4 자연 지물명, 공공 시설명 및 행정 구역명 등에 보통 명사가 첨가되어 또 다른 시설명을 이루면서 보통 명사가 겹치는 경우, 앞에 오는 보통 명사가 한 글자로 된 한자어일 때에는 그 발음만을 적는다.

보기 남산 공원: 남산公園	창동역: 창동驛
홍대 입구역: 홍대入口驛	종합 운동장역: 綜合運動場驛

제5항 인명의 경우에는 위의 원칙 및 세칙에 따르되, 성과 이름을 연음시키지 않고 따로 떼어 적는다.

보기 김 연우: 김 연우	박 영화: 박 영화
이 숙희: 이 숙희	선우 종갈: 선우 종갈

붙임 첫소리(初聲)가 ‘ㅂ·ㅍ, 스·ㅌ’인 성씨로서 속소리(中聲)와 끝소리(終聲)가 같은 성씨끼리는 구별하여 적는다.

보기 변: 변	편: 편
전, 장: 전, 장	천, 장: 천, 장
조: 조	초: 초
주: 주	추: 추

제6항 이상의 세칙 이외에 가나 문자 표기 능력의 특성상 다른 지명과 혼동될 우려가 있는 경우에는 () 속에 한자를 병기하도록 한다.

보기 정주: 정주(井州)	청주: 청주(淸州)
태안: 태안(臺安)	태안: 태안(太安)